



## Les 10 premières années du Centre européen pour les langues vivantes à Graz – sa contribution à l’enseignement des langues

par Frank Heyworth

La mission du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) à Graz est de contribuer à la dissémination et à la mise en œuvre des bonnes pratiques et ses travaux ont une influence croissante sur les méthodes d’enseignement des langues en Europe. Ses activités sont complémentaires de celles de l’autre organe du Conseil de l’Europe impliqué dans l’éducation aux langues, la Division des politiques linguistiques à Strasbourg, dont les travaux sur le développement d’un Cadre européen commun et de Portfolios européens des langues et sur la formulation de politiques pour la promotion du plurilinguisme ont eu un impact majeur sur l’enseignement des langues dans toute l’Europe.

Le CELV en est maintenant à la moitié de son deuxième programme à moyen terme intitulé « Les langues pour la cohésion sociale: l’éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle » et au cours des dix premières années, quelque 500 experts et plus de 5000 enseignants en langues ont participé aux différents ateliers et projets du Centre. Ils ont travaillé sur une gamme impressionnante de thèmes et les 40 publications déjà produites sont un résultat de travail significatif et utile.

Les publications sont toutes le résultat d’un travail en collaboration entre les experts et les enseignants en langues actifs dans ce domaine et ont pour but d’être pratiques et utilisables concrètement. Parmi les thèmes traités se trouvent:

### *Approches pratiques à la mise en œuvre du Cadre européen commun de référence*

Citons par exemple un projet et une publication dans le cadre du projet « [Bergen can do](#) ». Celui décrit comment les descripteurs de niveaux et les déclarations « can do » du Cadre et du Portfolio ont été utilisés dans les écoles primaires et ont permis une orientation plus précise et une plus forte motivation dans le domaine de l’apprentissage des langues. L’approche développée au Norvège a été mise en œuvre dans un certain nombre d’autres pays par des participants au projet qui ont créé un réseau afin de partager idées et résultats, ce qui est un mode typique de fonctionnement du CELV. Un projet dans le cadre du programme à moyen terme actuel prépare un manuel pratique pour l’utilisation des Portfolios européens des langues et un autre propose des exemples de bonnes pratiques et des supports de soutien au Portfolio.

### *Approches créatives à l’enseignement des langues aux jeunes enfants*

Un projet du premier programme à moyen terme avait pour titre « [Janua Linguarum, la porte des langues](#) » et consistait en un projet paneuropéen visant à développer des supports et des ressources afin de sensibiliser les jeunes enfants envers les langues;



le projet ne concernait pas l'apprentissage d'une langue spécifique, mais encourageait les enfants à se sensibiliser envers toute une gamme de langues différentes et à apprendre à accepter et à respecter d'autres façons de communiquer. Un autre projet utilisait les e-mails et Internet pour des activités de narration en collaboration entre écoliers du primaire dans différents pays et un autre examinait de façon plus générale l'utilisation des [TIC auprès des jeunes apprenants](#).

### ***Développement de méthodes d'apprentissage et d'enseignement de la compétence interculturelle***

Les travaux du Conseil de l'Europe dans le domaine des langues a souligné l'importance de la tolérance linguistique et culturelle et un certain nombre de projets du CELV a examiné comment la tâche difficile de réaliser des activités pratiques dans ce domaine peut être menée à bien. Ceci incluait la préparation d'un manuel très populaire (intitulé "[Mirrors and Windows](#)") d'activités interculturelles communicatives, une publication sur comment l'utilisation d'anecdotes peut aider à promouvoir la compréhension entre personnes issues de différentes cultures. Des travaux plus théoriques ont également été effectués sur la définition de la compétence sociolinguistique, sur comment rendre la médiation culturelle fructueuse et sur comment développer des stratégies communicatives efficaces peut rendre la communication entre personnes issues de contextes différents plus efficace. Le projet « Mirrors and Windows », tout comme un certain nombre d'autres projets du premier programme à moyen terme, est prolongé dans le cadre du deuxième – afin que les activités du CELV puissent avoir une certaine cohérence et un effet durable.

### ***Examen d'approches innovantes à l'éducation aux langues***

L'approche à l'enseignement d'une nouvelle langue consiste fréquemment à commencer du début comme si les apprenants n'avaient ni compétence, ni expérience d'apprentissage des langues. Un des projets du premier programme à moyen terme a développé une approche selon laquelle l'apprentissage d'une deuxième langue étrangère – une « troisième » langue – peut se baser sur ce qui a été acquis dans le cadre de la première langue étrangère. Il a utilisé l'exemple de [l'apprentissage de l'allemand après l'anglais](#) pour développer une méthodologie avec des exemples pratiques pouvant être mis en œuvre dans d'autres contextes. Un autre projet examinait [les innovations dans l'organisation de l'éducation aux langues](#) avec des études de cas sur comment, par exemple, le temps consacré à l'apprentissage des langues peut être utilisé de manière plus efficace sur de courtes périodes intensives plutôt que réparties sur toute l'année et comment différentes méthodes d'apprentissage à distance pourraient compléter l'apprentissage en classe. Le programme actuel inclut un projet sur [l'EMILE – l'enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère](#) – et sur comment les matières peuvent être enseignées de manière efficace dans une langue étrangère.

### ***Utilisation de nouvelles technologies dans l'éducation aux langues***

Comment les [blogs](#) peuvent-ils être utilisés dans le domaine de l'enseignement des langues? Les recherches sur Internet peuvent-elles aider l'apprentissage des langues basé sur les tâches lors de la recherche d'informations? Ce sont-là certains des thèmes traités dans des projets actuels du CELV. Il existe des approches plus générales à l'utilisation des TIC dans l'éducation aux langues et un grand nombre d'activités dans le cadre de projets qui ne sont pas spécifiquement basés sur les technologies exploitent les possibilités offertes par les TIC afin de créer des réseaux permettant une interaction entre membres de projet de différents pays.

### ***Promotion de la qualité dans l'éducation aux langues***

Tous les projets du CELV ont, d'une façon ou d'une autre, pour but d'améliorer la qualité de l'éducation aux langues. Un certain nombre de projets ont été conçus afin de traiter de la question de la gestion de la qualité appliquée à ce domaine et un [CD-Rom](#) a été produit comprenant une gamme de ressources pour la promotion de la qualité – à la fois de façon interne par le biais de l'auto-évaluation et grâce à des audits de qualité externes. Le CELV a également produit une série de guides pratiques afin d'aider à organiser l'apprentissage des langues de façon efficace – concernant par exemple [la gestion de projets](#), [l'organisation de conférences et de séminaires](#) et [l'utilisation du système de jumelage](#) dans le domaine de l'apprentissage des langues.

### ***Comment les futurs enseignants en langues devraient-ils être formés?***

Le Cadre européen commun offre une approche à l'apprentissage des langues basée sur la compétence: un des projets actuels explore l'idée d'un cadre similaire pour la formation des enseignants en langues. D'autres projets traitent – ou ont traité – de différents aspects de la formation des enseignants: ils incluent des travaux sur un guide pratique concernant les compétences nécessaires aux enseignants, comme la gestion de l'animation et le retour d'information après observation; sur la formation interculturelle pour les enseignants en langues; sur la nécessité d'une structure et de conditions propres menant au professionnalisme.

Ce bref compte-rendu des dix premières années du CELV a dû rester sélectif, mais il donne un aperçu de la quantité substantielle de travail effectué – pour la mise en œuvre pratique des politiques du Conseil de l'Europe, pour la combinaison des idées innovantes avec leur mise en œuvre pratique, pour la promotion de la coopération et l'accroissement de la valeur de l'enseignement des langues et du travail des enseignants en langues.

*Frank Heyworth est consultant au programme pour le CELV et ancien Secrétaire Général d'EAQUALS (l'Association européenne pour des services linguistiques de qualité).*